

---

# SUMMARIES



*Elżbieta Adamiak*  
**The Suffering God**

Elżbieta Adamiak's article, "The Suffering God", is structured in three parts. First, the author considers early Christian discussions on this theme, exploring both patripassianism, one of the Trinitarian heresies and the Christological controversies around *communicatio idiomatum*, the interchangeability of statements about the nature of God and human in the one person of Christ. Despite these debates, the main current of Christian tradition, under the influence of Greek philosophy, excluded the possibility of attributing suffering to God, as a perfect being.

In the second part, the author shows the existence of a different tradition using the example of the "Angelic Salutation" by the late medieval artist, Veit Stoss. Here the image of God the Father is interesting because, on the one hand, it presents him as an older, bearded man, but, on the other hand, according to some interpreters the sculptor showed the signs of his own suffering on God's face.

Finally, the author analyzes contemporary discussions of the suffering God by considering the debate between selected Jewish (A. J. Heschel, E. Wiesel, M. Raphael) and Christian (J. Moltmann, J. B. Metz, D. Sölle) authors. This debate raises the question of the possibility and purpose of "theology after Auschwitz." It asks fundamental questions about the suffering God, and may offer useful insights for the development of "theology after Gulag" and "theology after Srebrenica", which are both in the early stages of development.

*Irmtraud Fischer*

**How God relates to the Suffering of Women? The Interpretation of Old Testament Texts about God's Work towards Women with some Correlations to the Contemporary Croatian Life Context**

This article aims not to do the first step before the second. So it deals in its first part with the reasons that cause women's tears. It highlights the assumption that the Old Testament is not to blame for its texts of terror against women, which describe in a very ample way all gender-typical sufferings. On the contrary, these texts should be read as "memoria passionis", which does not forget the distressed but accuses also the wrongdoers. In the second part it is concerned with the OT *theologumenon of the exodus*, which shows a God engaged for the oppressed, the poor and marginalized. Finally, it expounds the problem of the theological ten-

sion between the belief in a redeeming God and the many biblical stories where women are not saved from suffering: Tears must be wept, before God is able to weep them away.

*Lisa Isherwood*

### **Frauen, Leid und Leib Christi**

Dieser Artikel stellt einige, von Frauen in verschiedenen Situationen angewandte Modelle vor, die dazu dienen, sich vom Leidensjoch – verursacht durch bestimmte christliche Doktrinen – zu befreien. Die Darstellung dieser Modelle verfolgt das Ziel, Frauen einen anderen Zugang zum Verständnis ihres Leidens aufzuzeigen. Gleichzeitig belegen diese Modelle, dass Erfahrungen Frauen andere, die christliche Lehre, deren Aktualisierung und gegenwartsbezogene Kontextualisierung betreffende Überlegungen ermöglichen.

*Maria Katharina Moser*

### **Naming Suffering. Why Discourses of Victimization are Problematic**

Hearing the term “victim”, one knows: A person suffers a fate she cannot change or influence. A person experiences violence for which she cannot be held responsible. Hence, feminist theory and practice use the term victim: Women experience personal and structural violence in patriarchal relationships and societies. Calling women victims, aims to reveal these experiences of violence and to name the harm they do to women. Victim-talk aims to raise consciousness of all the suffering and injustices women do experience. Yet, labelling women as victim was heavily criticized in feminist theory and practice. Victim-talk has highly problematic effects on those who are labelled as victims as well as on the analysis of structures, which are referred to as victimizing. This paper investigates the problematic effects of victim-talk and delineates perspectives on how to name and represent experiences of women’s suffering in a proper and adequate way.

*Ana Thea Filipović*

### **How Religious Education Speaks of Suffering and Hope? Discourse Analysis and Gender Implications in Textbooks for Catholic Religious Education in Croatia**

The starting point of the author’s work is to consider suffering from the standpoint of its educational and theological problematics. In the first part of the article the importance of religious education in schools for pointing this out to students is shown, while the second part presents results from an analysis of currently used religious education textbooks for primary and secondary schools in Croatia. In particular, the contents and features of discourses on suffering and hope are exam-

ined in view of their gender implications. The author shows how the theological and pedagogical discourse on suffering and hope in religious education textbooks follows developmental possibilities, issues and needs of students and how these connect with issues of the contemporary world. Textbooks help students cope with suffering and reveal the motives of hope. Suffering is shown in the light of God's plan of salvation and Christ's paschal mystery. Christian hope is based on the experience of God's love; it helps to see the ultimate goal and has an impact in this direction. Textbook texts according to the author's observations are mostly gender neutral. Prayer texts are usually formulated in the masculine gender. Authors of texts in the accompanying contributions are mostly men, which corresponds to the historical perception of men as the main bearers of science and the arts. Gender implications are especially present in the illustrations, with an obvious commitment to gender equality. This is reflected primarily in the selection of photographs from life where little boys and girls as well as older girls and boys are shown. Although some situations of empathic social behaviour remains predominantly associated with women, textbooks show some shifts from stereotypical representations. Documentary photographs of church life often reflect the present dominance of men in the liturgy and preaching. Artistic paintings and sculptures, especially those inspired by biblical texts also maintain the historically perceived dominance of men in the Bible.

*Joanna Kierszstejn*

### **Paroikos – Das Leid der Frauen nach 1 Pt 3:1 ff**

Der Autor des Ersten Petrusbriefs wendet sich an diejenigen, die, weil sie Christen waren, als *paroikos* betrachtet wurden, also als weniger wertvolle Mitglieder der Gesellschaft. Sie wurden oft mit verschiedenen Formen der Verfolgung oder der Abwertung durch die Gesellschaft konfrontiert. Ein solches Schicksal erlebten auch die christlichen Frauen, deren Ehemänner ihren Glauben nicht teilten. Der Autor des Petrusbriefs nimmt dieses Leiden wahr und wendet sich in 1 Pt 3:1-11 direkt an sie. Obwohl die Frauen von ihren nicht an Christus glaubenden Ehemännern verfolgt werden, können sie dank ihrer ausdauernden Beharrlichkeit und dank der Hoffnung, die sie in Gott setzen, für ihre Nächsten zum Zeichen werden, sogar zum Grund für deren Umkehr. Der analysierte Ausschnitt aus dem Petrusbrief zeigt, dass sich – auch wenn das Leiden nicht spektakulär oder dramatisch sein muss – der stille, alltägliche, unsichtbare Schmerz dieser Frauen mit den Schmerzen Jesus vereinigen kann.

*Ksenija Magda und Julijana Mladenovska Tešija*

### **Die Kontexte von Leid und Hoffnug der Frauen**

Der Text ist ein gemeinsames Projekt zweier Frauen, einer Philosophin und Aktivistin und einer protestantischen Theologin mit viel Kirchenpraxis.

Der erste Teil versucht die Ursache der Leiden von Frauen, vor allem in Osteuropa, durch eine Analyse der Gleichberechtigung der Geschlechter im alten sozialistischen System und im neuen Kapitalismus zu vergleichen. Autorinnen zeigen, dass das Leiden von Frauen in diesen angeblich verschiedenen Konzepten sich nicht unbedingt unterscheidet, und erwarten, dass sich das auch so in kirchlichen Kontexten zeigt.

Der zweite Teil befasst sich konkret mit der Frauenarbeit des Kroatischen Baptistenbundes, vor allem in der Zeit der Wende, d. h. in den letzten 16 Jahren. An diesem Beispiel soll gezeigt werden, dass die weibliche Bibellektüre und Interpretation eine Grundlage zur Selbstannahme, Hoffnung und Aktivität der Frauen bildet und aus der Sackgasse des Leids führt.

*Ligita Ryliškytė*

### **Gulag-Frauen und Nelsons Paradigmen des Bösen: Zum Zeichen der Hoffnung gegen alle Hoffnungen werden**

Unter Bezugnahme auf die Erfahrungen von Frauen, die im sowjetischen Gulag interniert waren, möchte ich eine mögliche Bedeutung und Angemessenheit von fünf theologischen Leidensansätzen, vorgestellt von der protestantischen Theologin Susan Nelson, untersuchen. Erlittenes Leid und Gewalt in Osteuropa während der Zeit des Sozialismus können nicht einfach als Gottes Pädagogik oder Versuchung abgetan werden; Nelson ist der Meinung, das passe nicht zur moralischen Auffassung, was ein dominantes Paradigma für das Verständnis von Leid in der christlichen Tradition darstelle. Nelson präsentiert vier weitere Paradigmen, die wesentlich angebrachter sind, wenn es um das Leid Unschuldiger geht. Auf dieser Grundlage und unter Berücksichtigung der zur Verfügung stehenden Memoiren und dokumentierten Erzählungen dreier litauischer Frauen, die im Gulag inhaftiert waren, setze ich mich in meinem Artikel damit auseinander, wie die «post-Gulag»-Erfahrung dieser Frauen zur Theologie des Leidens und der Hoffnung beitragen können, wobei ich mein Augenmerk auf die Dimension der menschlichen Freiheit und Schönheit richte.

*Márta Bodó*

### **Die Erinnerung an das Leiden. Das Leben im Kommunismus: Perspektiven osteuropäischer Frauen**

Erinnerung und Identitätsbildung, Orte der Erinnerung sog. Gedächtnisorte sind Gegenstand dieser Untersuchung. Der kommunistische Unterdrückungsapparat schuf religiöse, ethnische und gesellschaftliche Identität, indem er versuchte, sie zu zerstören. Wie war es möglich, eine Ausgrenzung aus der gewählten Religionsgemeinschaft zu überleben? Wie gelang es überhaupt, den inneren Ort der Erinnerung und der Identität zu bewahren? Mit diesen Fragen setzen sich Júlia

Visky und Anna Magdolna Balázs in ihren Memoiren auseinander, die als Grundlage für diese Forschungsarbeit dienen. Auf unübliche Art und Weise zeigen diese beiden Autorinnen, wie religiöse (protestantische) ungarische Frauen psychisches und physisches Leiden aufgearbeitet und wie sie diesem Leiden einen Sinn gegeben haben.

*Dubravka Petrović Štefanac*

### **Female Genius – The Compatibility of Work and Family in Croatia**

In light of the current job market conditions, those who are accountable to society and the government have a duty to protect vulnerable groups who find it most difficult to secure employment. Among these are women who, with higher qualifications and levels of education, have access to job opportunities where they are highly valued. In other words, women have created the possibility that, alongside their long-standing, traditional role as mother and homemaker, they can also find fulfilment in employment with fair financial compensation. Consequently, women, who have chosen to have children and a family as well as work outside the home, face a complicated challenge – to find balance in their family and work life. This task requires careful consideration with regard to the division of family responsibilities, free time, and the rearing of children. The status of this balance rests on issues of adequate support and a general recognition by society of the need for this support as this relates to infrastructure, legal norms, and specific entities, which directly impact the family and its members. The Catholic Church has contributed to this discussion. In spite of obstacles, inadequate social positioning and the need for a change in mentality which will lead to an honest valuation of women's work, women-working mothers are answering the challenge and finding paths that promote their dignity – in their professional work and work in the home.

*Lynette Šikić-Mičanović*

### **Soziale Netzwerke – Hoffnung und Obdachlosigkeit**

Im Gegensatz zur Philosophie und Theologie ignoriert die Anthropologie "die Hoffnung" weitgehend als beschreibende und analytische Kategorie. In einem Versuch, die Aufmerksamkeit auf die Hoffnung als eine Kategorie der ethnographischen Analyse zu lenken, stützt sich dieser Artikel auf ethnographisches Material, das auf nationaler Ebene in einer Umfrage unter Obdachlosen in Kroatien gesammelt wurde. Eines der Hauptziele war, die Fälle von Hoffnung (und Hoffnungslosigkeit) in den sozialen Beziehungen Obdachloser zu klären. Der Fokus lag dabei auf der Untersuchung ihrer formalen (institutionellen) und informellen (verwandtschaftlichen oder nicht verwandtschaftsbezogenen) sozialen und persönlichen Netzwerke. Geschlechtsspezifische Unterschiede wurden in dieser Analyse hervorgehoben. Die Forschungsergebnisse zeigen, dass Obdachlose auch auf dem

Höhepunkt ihrer persönlichen Krise, ihre sozialen und persönlichen Netzwerke, die ihnen Zugang zu den erforderlichen Ressourcen ermöglichen, aufrechterhalten. Das Verständnis von der Hoffnung unter Obdachlosen könnte als Grundlage für Interventionen dienen, die Hoffnung wecken, und für eine Programmentwicklung, die auf der bei Obdachlosen vorgefundenen Hoffnung aufbaut.

*Marko Marinić*

### **Frauen mit Behinderung und ihre Einsamkeit**

In diesem Artikel soll die Frage geantwortet werden, wie wirkt sich der soziale Ausschluss der Frauen mit Behinderung auf ihren Gefühl des persönlichen Wohlstands und des Glücks aus. Es wurde eine empirische Untersuchung an den Personen mit der körperlichen Behinderung (N=397), von den 195 Frauen waren, durchgeführt. Soziale Interaktion wurde mit den verschiedenen Skalen gemessen; für die Bewertung des subjektiven Wohlstandes wurde *Personal Wellbeing Index* (PWI) genutzt. Die Ebene der Empfindung wurde mit der Glück-Skala von Fordyce gemessen. Die Ergebnisse zeigen eine bemerkenswerte Verbundenheit aller analysierten Formen der sozialen Interaktion mit der Stufe des persönlichen Wohlstandes und des Glücks. Diejenigen, die von anderen Unterstützung erfahren und die mit dem Verhältnis der nahen und weiteren Umgebung zu ihnen zufrieden sind, zeigen eine höhere Stufe des Glücks im Leben und der Index des persönlichen Wohlstandes bei ihnen ist bedeutend höher. Im Unterschied zu dem schon genannten, überrascht aber die Tatsache, dass die Stufe der Schwierigkeiten bei der Bewegung und der Grad der Invalidität als solche nicht so bedeutend mit der Ebene der Lebenszufriedenheit der Frauen mit Behinderung verbunden ist. Das alles suggeriert aber, dass sich die Frauen mit Behinderung auch auf schwere Behinderung des Organismus adaptieren können, den sozialen Ausschluss und die Einsamkeit aber kaum oder keineswegs. Dieser Beweis sagt sehr viel auch über die Gesellschaft selbst aus, beziehungsweise über die Art und Weise wie sich die moderne Gesellschaft gegenüber Frauen mit Behinderung verhält.

*Rita Perintfalvi*

### **“If you find my beloved, what will you tell him? Tell him I am faint with love” (Song of Songs 5:8). *The Song of Songs as a Call on Women to Cross Social and Religious Boundaries***

The Song of Songs suggests that a profound experience of God is to be reached exactly through Eros and Love which inevitably and continuously bear the ambivalence of tangibility and vulnerability. It is exactly by the ambiguous nature of mysticism and eroticism as a promise of life that the transformation of the person, the transgression of the ego and the real discovery of the notion “Us” is consummated. And this “Us” certainly also brings about interpersonal and social conse-



quences, by which there is no Eros without Agape and no Agape without Eros.

It is exactly through this “transgression” that one can enter the sphere of the Sacred. How could one thus deny the sacred aspects of eroticism? How could one, then, after all, without understanding human desire in the eroticism of love, seize the true longing for God as it is depicted in mysticism?

*Lucreția Maria Paraschiva Vasilescu*

### **Leiden und Hoffnung: Ein Geschenk der Wüste**

Die christliche Literatur der ersten Jahrhunderte erinnert nur stellenweise an die Frauen, die sich in der Wüste anstrebten, obwohl deren Anzahl entsprechend dem Zeugnis des Palladios in seiner *Geschichte von Lausus* viel grösser war als diejenige der Männer. Im Artikel wird die Welt der demütigen Frauen der Wüste vorgestellt, die Welt der Berufung, der Einfachheit und der Enthaltbarkeit. Das Leben dieser Frauen war eine eindrucksvolle Erfahrung, eine eifrige Suche nach Gott. „Amma“ war eine für ihre Reife, Erfahrung und Weisheit bekannte und geschätzte Persönlichkeit. Die Erfahrung der Wüste im Leben der in Gänze gottgegebenen Männer und Frauen wird in diesem Artikel als Mittel zur geistlichen Formation und als Steigleiter zur Erlösung dargestellt.

*Heleen Zorgdrager*

### **Risikobereit in einer Welt, die schreit nach Erlösung. Die Orthodoxe Theologin Elisabeth Behr-Sigel (1907–2005) zum Thema Leiden und Kenosis**

Dieser Aufsatz rekonstruiert die Theologie des Leidens der Orthodoxen Theologin Elisabeth Behr-Sigel (1907-2005). Sie war eine wichtige Vermittlerin für Orthodoxe Theologie im west-europäischen Kontext. In ihrer Theologie ist *kenosis*, die Selbstentäußerung Christi (Fil 2,7), ein Grundbegriff. Von dem russischen Theologen Alexander Bukharev und von Maria Skobtsova, als Märtyrerin ermordet in Ravensbrück, lernt sie, dass wir in der Nachfolge Christi den Weg gehen sollten hinab in die Welt, in solidarischer Gemeinschaft mit den Opfern der Gesellschaft. Sie umarmt das spirituelle Modell „Mönch in der Stadt“/„Nonne in der Stadt“ als Leitbild für ein christliches Leben. Behr-Sigel's Theologie des Leidens wird dargestellt vor dem Hintergrund biographischer Daten. Die Genderdimension ihrer Theorie wird analysiert. Zum Schluss wird die Frage beantwortet, in wie weit ihre Theologie hilfreich sein kann für das Verstehen und Auswerten von Erfahrungen von Frauen unter dem kommunistischen System in Mittel- und Ost-Europa.

Ana Marija Raffai

**Between the “Cracks in Faith” and Seeking “More than Life”. Suffering and Hope in the Theology of Dorothee Sölle**

The article *Between the cracks in faith and seeking more than the specified* presents a theology of suffering in the work of Dorothee Sölle *Leiden* (Suffering). The key points that are emphasized include: the acceptance of all life and suffering that differs from the passivity and insensitivity of God, the mystics of suffering and understanding of Christianity as a religion of slaves, the paradox of suffering as a thought form as well as the encouragement to take responsibility for the suffering of others, which is manifested as compassion.

Larissa Hrotkó

**Theological and Anthropological Interpretation of Birthing in Judaism**

The Talmud is a collection of texts which in parallel with Holy Scripture defines the behaviour of women and men. Through marriage she hands over her own personality and begins to live only for the family, sacrificing her mind and body. According to the Talmud, a woman is responsible for the ritual purity of her husband and for the health of her child. The Mishnah says that a woman, who fulfils her religious commandments, does not die in childbirth (T. Schabbat). Relief from pain and fear is brought by another woman – a midwife – who actively helps the mother. Mothers and midwives during childbirth are one body and one spirit, even sharing a name: before the birth of new life they are called “Living”, i.e. Mother of Life.

Irena Sever

**Leid und Hoffnung weiblicher, christusähnlicher Filmfiguren**

Film als künstlerisches Ausdrucksmittel spricht nicht selten, explizit oder implizit, durch seine Protagonisten, über theologisch wichtige Themen. So werden zum Objekt der immer häufigeren Untersuchungen auf dem Gebiet des Films und der Religion die sog. christusähnlichen Gestalten – die Gestalten, deren Leben metaphorisch das Leben Jesu Christi aus Nazareth imitiert, und die in der Gegenwartszeit platziert sind. Da die häufigsten christusähnlichen Gestalten Männer sind, versucht der Artikel zuerst die Frage zu beantworten, ob es möglich ist, dass auch weibliche Gestalten als christusähnliche definiert werden können, indem er theologische Grundlagen dafür bietet und die Wichtigkeit der Ausdrucksweise über Gott – in weiblichen und männlichen Metaphern – betont. Danach folgt eine kurze Analyse von einigen weiblichen christusähnlichen Gestalten, die Leiden und Hoffnung erfahren: Jasmin im *Bagdad Café* von Percy Adlon. Die weiblichen christusähnlichen Gestalten sind starke autonome Frauen, die das patriarchalische Gesellschaftssystem nicht akzeptieren wollen und darunter leiden, doch ihre bedingungslose Liebe siegt am Ende.

*Suzana Vrhovski Peran*

### **Die Stellung und die Rolle der Frau in den katholischen Medien Kroatiens**

Die Rolle und das Bild der Frau in den katholischen Medien Kroatiens haben sich im Laufe der letzten zwei Jahrzehnte grundlegend verändert. Im vorliegenden Beitrag wird über diese Veränderungen berichtet.

Einleitend werden die Thesen der aktuellen kirchlichen Dokumente dargestellt, insbesondere die Botschaft Papst Johannes Paul II. zum Welttag der sozialen Kommunikation 1996, in der Medien als Forum zur Förderung der gesellschaftlichen Stellung der Frau verstanden werden. Danach wird die jetzige Lage der Frauen in den kroatischen katholischen Medien beschrieben. Es wird versucht, eine Antwort auf die Frage zu geben, ob die relativ große Zahl der Frauen als Journalistinnen bereits als eine „Feminisierung“ der katholischen Medien bezeichnet werden kann und ob diese eine Perspektive zur wirklichen Besserung der Lage von den Frauen in der Kirche und Gesellschaft eröffnet.

Es folgt dann eine Analyse des Frauenbildes in den katholischen Medien Kroatiens, es wird untersucht, ob dieses Bild der Realität entspricht oder ob sich die Medien mit Stereotypen begnügen und schließlich wird der Frage nachgegangen, inwieweit die Medien den realen Problemen der Frauen genügend Platz einräumen.

Den Abschluss bildet eine Übersicht über die Forschung zu dieser Frage und die diesbezügliche Literatur in englischer und deutscher Sprache.